



COLLEGE LA PREVOYANCE			ANNEE SCOLAIRE 2024/2025		
DEPARTEMENT	EVALUATION	EPREUVE	CLASSE	DUREE	COEF
LANGUE V 2	COMPO TRIM 2	ESPAGNOL	Tle A4	3H	3

EPREUVE D'ESPAGNOL

TEXTO : " El Franco CFA : Una herramienta de servidumbre "

Desde 1945, el franco CFA es una moneda oficial de 14 países de África subsahariana, casi todos antiguas colonias francesas. Pero no todos en el continente la valoran con buenos ojos. Son varios los dirigentes y especialistas, entre los que destacan el presidente de Tchad Idriss Deby Itno, que consideran esta moneda un freno para el desarrollo económico.

Para el economista y antiguo presidente togolés, Koko Nubukpo, usar esta moneda producida en Francia y cubierta por el Tesoro público francés, plantea cuatro problemas. Según el economista, el primer dilema es que los intercambios dentro de la zona franco son muy débiles, significan solo el 15% respecto al 60% dentro de la unión europea.

Una moneda tan equiparable al euro es demasiado fuerte para la economía local, afirma el economista e impide la competitividad ya que " actúa como un atasco sobre las exportaciones y como una subvención sobre las importaciones ". A excepción de Costa de Marfil, primer exportador mundial de cacao, " Todos los resultados comerciales de las economías de la zona franco son deficitarios ".

Por añadidura, las economías de estos 14 países de estados africanos, en los que los bancos racionan los créditos y prestan muy poco y con tasas elevadas, sufren de infrafinanciación crónica. Algo que denuncia Koko Nubukpo convencido de que los estados se preocupan más por luchar contra la inflación, que de crecer económicamente.

" Tener una moneda más flexible permitirá tener más margen de maniobra ", sentencia Koko Nubukpo, quien realmente está convencido de que una nueva moneda aportaría soluciones a largo plazo a una población joven y dinámica, que necesita actividad, créditos y empleos.

Para el antiguo ministro de economía, " la emergencia en África es reconquistar instrumentos para su soberanía económica " liberada de los criterios impuestos por el Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco Mundial, y alejada de la " rígida equidad con el Euro ".

El Presidente Idriss Deby Itno trae a la memoria en una entrevista a " Le Monde " que el antiguo presidente francés François Hollande, " estaba abierto a una renegociación ". Esta negociación " para que el Tesoro francés no nos controle más ", solo puede darse con el acuerdo unánime de los 14 países de la zona CFA.

Por Remi Calier : <https://www.france24.com/es/10/02/2017>

I. RECEPCIÓN DE TEXTOS (30ptos)

- 1) Según el texto, ¿ Qué es el franco CFA ? ¿ Cómo la consideran los dirigentes y especialistas ? **5ptos**
- 2) Saque del texto cuatro detalles que ilustran los problemas de los países de la zona franco. **5ptos**
- 3) Según Koko Nubukpo, ¿ Qué ventaja ofrecería una nueva moneda para la juventud africana ? **5ptos**

4) Apoyándose en el texto, ¿ Cuáles la condición de la emergencia de África ? **5ptos**

5) Explique y comente el fragmento siguiente : “ El presidente Idriss Deby Itnotrae.....14 países de la zona CFA ”. **5ptos**

6) A su parece, ¿ Es el problema de moneda el único freno al desarrollo de África ? Justifique su postura con argumentos sólidos. **5ptos**

II. PRODUCCIÓN DE TEXTOS (30ptos)

A. TRADUCCIÓN (10ptos)

1- Versión 5ptos

Traduzca al francés el texto desde “ para el antiguo ministro de economía..... Hastala rígida equidad con el Euro”

2- Tema : pasa al español las frases siguientes 5ptos

a) Les pays dont les dirigeants sont visionnaires se développent facilement.

b) L'Afrique a autant de richesses que les puissances occidentales.

c) C'est pendant la deuxième guerre mondiale que le Franc CFA a été créé.

B. EXPRESIÓN ESCRITA (20ptos)

1- Redacción semi-guiada 10ptos

Completa las frases con palabras adecuadas :

La moneda de Europa es el....., la moneda de África Central y de Oeste es el..... mientras que la divisa de Estados Unidos (EEUU) es el..... . Un dólar igual a.....francs. Entretanto , un euro igual a.....francs CFA. Un país que importa más de lo que exporta tiene un balance comercial El sinónimo de divisa puede ser..... . Los países del Norte se llaman países..... Y los países del Sur son los países..... . El hecho de dar la autonomía de gestión a las colectividades locales se llama..... .

2- Redacción libre 10ptos

La implementación de la zona de libre comercio Africana ofrecerá oportunidades a los africanos. En no más de 25 líneas, presente las ventajas y los inconvenientes de esta zona de libre comercio Africana para los países africanos.

Corrección del Examen de Español - Tle A4

Colegio La Prevoyance

Marzo 2025

I. RECEPCIÓN DE TEXTOS (30 ptos)

1) ¿Qué es el franco CFA? ¿Cómo lo consideran los dirigentes y especialistas? (5 ptos)

Respuesta: El franco CFA es una moneda oficial utilizada por 14 países africanos subsaharianos, principalmente antiguas colonias francesas, desde 1945. Los dirigentes y especialistas, como el presidente de Chad Idriss Deby Itno y el economista Kako Nubukpo, la consideran un freno para el desarrollo económico de la región. La ven como una herramienta de servidumbre que limita la soberanía económica de estos países.

2) Saque del texto cuatro detalles que ilustran los problemas de los países de la zona franco. (5 ptos)

Respuesta:

1. Los intercambios comerciales dentro de la zona franco son muy débiles, representando solo el 15 % en comparación con el 60 % en la Unión Europea.
2. La moneda, al estar equiparada al euro, es demasiado fuerte para las economías locales, lo que perjudica la competitividad.
3. La mayoría de los países de la zona franco tienen balanzas comerciales deficitarias, excepto Costa de Marfil.
4. Los bancos en estos países racionan los créditos, ofrecen préstamos con tasas elevadas y sufren de infrafinanciación crónica.

3) Según Kako Nubukpo, ¿Qué ventaja ofrecería una nueva moneda para la juventud africana? (5 ptos)

Respuesta: Kako Nubukpo argumenta que una nueva moneda más flexible permitiría a los países africanos tener mayor margen de maniobra económica. Esto beneficiaría a la población joven y dinámica al facilitar la creación de empleos, el acceso a créditos y el fomento de actividades económicas, lo que a largo plazo impulsaría el desarrollo.

4) Apoyándose en el texto, ¿Cuál es la condición de la emergencia de África? (5 ptos)

Respuesta: Según el texto, la emergencia en África consiste en reconquistar instrumentos para su soberanía económica. Esto implica liberarse de los criterios impuestos por el FMI y el Banco Mundial, así como de la rigidez de la equidad con el euro, para poder tomar decisiones autónomas que fomenten el crecimiento económico.

5) Explique y comente el fragmento siguiente: (5 ptos)

Fragmento: .^{El} presidente Idriss Deby Itno trae a la memoria en una entrevista a 'Le Monde' que el antiguo presidente francés François Hollande 'estaba abierto a una renegociación'. Esta negociación 'para que el Tesoro francés no nos controle más', solo puede darse con el acuerdo unánime de los 14 países de la zona CFA."

Explicación: Este fragmento destaca la posibilidad de renegociar el control del Tesoro francés sobre el franco CFA, como mencionó el presidente de Chad. Sin embargo, cualquier cambio requiere el consenso unánime de los 14 países miembros, lo que refleja la complejidad política y económica de modificar el sistema actual.

6) A su parecer, ¿Es el problema de la moneda el único freno al desarrollo de África? Justifique su postura con argumentos sólidos. (5 ptos)

Respuesta: No, el problema de la moneda no es el único freno al desarrollo de África. Otros factores incluyen:

- **Corrupción:** La mala gestión de recursos y la falta de transparencia en muchos gobiernos africanos limitan el progreso.
- **Infraestructura deficiente:** La falta de carreteras, energía y acceso a tecnología dificulta el crecimiento económico.
- **Conflictos políticos:** La inestabilidad y los conflictos armados en algunas regiones desincentivan la inversión extranjera.
- **Dependencia de materias primas:** Muchas economías africanas dependen de la exportación de recursos naturales sin valor agregado, lo que las hace vulnerables a fluctuaciones de precios.

II. PRODUCCIÓN DE TEXTOS (30 ptos)

1. TRADUCCIÓN (10 ptos)

1) Versión al francés (5 ptos)

Texto original: "Para el antiguo ministro de economía, 'la emergencia en África es reconquistar instrumentos para su soberanía económica' liberada de los criterios impuestos por el Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco Mundial, y alejada de la 'rígida equidad con el Euro'."

Traducción: "Pour l'ancien ministre de l'économie, 'l'urgence en Afrique est de reconquérir des instruments pour sa souveraineté économique', libérée des critères imposés par le Fonds

Monétaire International (FMI) et la Banque Mondiale, et éloignée de la 'rigide équité avec l'Euro'."

2) Tema: traducción al español (5 ptos)

- a) **Les pays dont les dirigeants sont visionnaires se développent facilement.** → Los países cuyos dirigentes son visionarios se desarrollan fácilmente.
- b) **L'Afrique a autant de richesses que les puissances occidentales.** → África tiene tantas riquezas como las potencias occidentales.
- c) **C'est pendant la deuxième guerre mondiale que le Franc CFA a été créé.** → Fue durante la Segunda Guerra Mundial que se creó el franco CFA.

2. EXPRESIÓN ESCRITA (20 ptos)

1) Redacción semi-guiada (10 ptos)

Completar las frases: La moneda de Europa es el **euro**, la moneda de África Central y de Oeste es el **franco CFA**, mientras que la divisa de Estados Unidos (EEUU) es el **dólar**. Un dólar igual a **X** francos (valor no especificado en el texto). Entretanto, un euro igual a **655,957** francos CFA. Un país que importa más de lo que exporta tiene una balanza comercial **deficitaria**. El sinónimo de divisa puede ser **moneda**. Los países del Norte se llaman países **desarrollados**, y los países del Sur son los países **en desarrollo**. El hecho de dar la autonomía de gestión a las colectividades locales se llama **descentralización**.

2) Redacción libre (10 ptos)

Tema: Ventajas e inconvenientes de la zona de libre comercio africana.

Respuesta modelo: La implementación de la zona de libre comercio africana (AfCFTA) ofrece oportunidades significativas para los países africanos. Entre las ventajas destacan:

- **Mayor comercio intraafricano:** Facilita el intercambio de bienes y servicios entre países, reduciendo la dependencia de mercados externos.
- **Crecimiento económico:** Al eliminar barreras arancelarias, se fomenta la industrialización y la creación de empleos.
- **Atracción de inversiones:** Un mercado unificado de más de 1.200 millones de personas atrae a inversores extranjeros.

Sin embargo, también presenta inconvenientes:

- **Desigualdad entre países:** Las economías más fuertes podrían beneficiarse más, exacerbando las diferencias.
- **Pérdida de ingresos aduaneros:** Algunos gobiernos dependen de los aranceles para financiar sus presupuestos.
- **Desafíos logísticos:** La falta de infraestructura y burocracia puede dificultar su implementación.

En conclusión, aunque la AfCFTA promete un futuro más próspero, su éxito dependerá de políticas inclusivas y cooperación regional.